

LYON L'HISTOIRE

Découverte autour de la langue de Jésus



■ Jean Reynard, Mariam Slimoun (doctorante) et Dominique Gonnet présentent un des fac-similés du manuscrit en syriaque. Photo Joël PHILIPPON

Depuis deux ans, des chercheurs lyonnais (HiSoMA, CNRS/Sources chrétiennes) décryptent un manuscrit très ancien conservé en Turquie.

■ Un texte jamais étudié

C'est en feuilletant un catalogue scientifique des États-Unis que les chercheurs lyonnais Dominique Gonnet et Jean Reynard (CNRS/Sources chrétiennes/HiSoMA/Maison de l'Orient) ont appris l'existence d'un manuscrit de 70 pages en syriaque, l'une des formes écrites de

l'araméen parlé par Jésus. Datant du XV^e siècle et copie d'un original de 1303, il est conservé à Mardin (Turquie). Son auteur : le patriarche catholique Bar Wahib. Son thème : l'étude des 22 lettres de l'alphabet syriaque. Les deux spécialistes ont commencé à le déchiffrer en 2014, à partir de fac-similés transmis par Internet. Ce travail – une première sur ce manuscrit – doit encore durer deux ans.

■ Des lettres et une calligraphie aux messages cachés

Intérêt historique de ce texte : il est

l'un des rares à montrer un auteur syriaque (catholique) se prêter à une interprétation de la calligraphie. « Ainsi, la lettre "Goural" (G) aurait pour lui la forme d'un bâton de bois ou de fer jeté dans l'eau qui symboliserait la condition de l'Homme survivant à la surface », rapporte le jésuite Dominique Gonnet. Toutes les lettres ont une valeur numérique, façon kabbale juive (tradition ésotérique). Même leur forme est analysée comme faisant penser à la Trinité. « C'est une manière d'entrer dans la connaissance de Dieu et de se souvenir de Lui. Il y a, là aussi, un jeu qui

Le syriaque

Le Christ parlait la langue araméenne qui s'écrivait en Palestine avec des caractères hébraïques. Cette langue permettait aux différents peuples du Moyen-Orient de communiquer entre eux – un peu à l'image de l'arabe ou de l'anglais d'aujourd'hui.

Le syriaque était alors, grosso modo, la même langue que l'araméen, mais écrite avec des caractères spécifiques. Son berceau est la ville d'Edesse (l'actuelle Urfa en Turquie, près de la Syrie). C'est toujours la langue utilisée dans les messes d'Églises orientales (Maronites du Liban, Chaldéens d'Irak, etc.).

montre que la foi est enrichie par ce que l'on découvre soi-même, dans le cadre du dogme », résume Dominique Gonnet.

■ Un legs de la culture juive (et musulmane ?)

Ce manuscrit illustre aussi le va-et-vient – voire l'émulation – entre religions monothéistes. « Le patriarche Bar Wahib a été inspiré par des rabbins juifs. Dès le premier millénaire, et avant la kabbale, ceux-ci ont interprété le sens de l'alphabet, comme en témoigne le *Sefer Yetsirah* (*Livre de la Création*) », précise Jean Reynard. Le patriarche syriaque a pu être secondairement influencé par des auteurs arabo-musulmans se livrant aux mêmes pratiques, tel le mystique Ibn Arabi (XII^e/XIII^e siècles). Des exemples dont on trouve la trace jusque dans les manuscrits de Tombouctou.

Nicolas Ballet

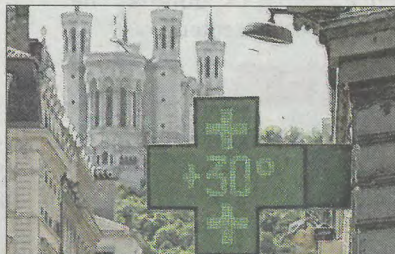
MÉTROPOLE QUALITÉ DE L'AIR

La pollution recule timidement

L'observatoire Air Rhône-Alpes estime que la qualité de l'air lyonnais s'est nettement améliorée, au cours des trois derniers jours. La situation risque cependant de se dégrader, dès jeudi, en raison de fortes chaleurs. Samedi, l'observatoire a enregistré des taux de pollution peu inquiétants sur la ville de Lyon. La qualité de l'air a donc été évaluée comme « bonne ». Ceci s'explique par des changements climatiques, comme le vent et la pluie, qui ont contribué à disperser les polluants présents dans l'atmosphère.

Dimanche, l'évaluation est restée positive, en raison d'un faible ensoleillement. Toutefois, la situation a commencé à se dégrader, dès lundi. Si la qualité de l'air est restée bonne, les taux de polluants ont augmenté, généré par l'ensoleillement et de la chaleur. La pollution, issue des transports et des industries, contribue également à diminuer la qualité de l'air. Les émissions de gaz d'échappement demeurent donc actuellement moins élevées.

Jeudi, la qualité de l'air pourrait encore s'améliorer, car le



■ Jeudi, la température devrait frôler les 30 degrés.

Photo illustration Maxime JEGAT

thermomètre devrait à nouveau frôler les 30 degrés.

INFOS Bulletins sur la qualité de l'air en Rhône-Alpes consultables sur www.air-rhonealpes.org

MÉTROPOLE

Les Lyonnais de L214 concluent un deal avec Sodexo

Sodexo, le géant français de la restauration hors domicile, a annoncé qu'il n'allait plus utiliser d'œufs de poules élevées en batterie. C'est une victoire pour L214, essentiellement connue pour ses vidéos révélant scandale sur scandale dans des abattoirs français. Membres de la coalition mondiale d'associations Open Wing Alliance, ces militants lyonnais ont, cette fois, directement négocié avec la multinationale pour qu'elle tire une croix sur son approvisionnement en œufs de poules élevées en cage.

L214 ne veut pas s'arrêter là. L'association souhaite désormais que Super U emboîte le pas de Sodexo. Afin de faire pression, L214 remettra prochainement à l'enseigne une pétition qui a récolté plus de 100 000 signatures.